

ПОДТВЕРЖДАЮ:  
Директор Центра защиты прав потребителей  
Б.Витолия <подпись>  
Рига, 30 мая 2013 года

**ЦЕНТР ЗАЩИТЫ ПРАВ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ**

**РТАС**

**Руководство по порядку указания  
цен на товары и услуги в период  
параллельного отображения цен\***

РИГА

\*Данный документ не является интерпретацией официальных правовых норм. В нем выражено мнение Центра защиты прав потребителей как надзорного учреждения об интерпретации правовых норм.

## Введение

Цель разработки руководства - объяснить требования по указанию цен в период параллельного отображения цен.

Указание цен на товары и услуги как в латах, так и в *евро* в период параллельного отображения поможет потребителям следить за ценами и привыкнуть к новой валюте, а также это позволит потребителям своевременно подготовиться к замене расчетной валюты и облегчит сравнение стоимости товара в *евро* и в латах.

Указание цен на товары и услуги в обеих валютах необходимо производить согласно официальному курсу обмена лата и *евро*, строго соблюдая математические принципы в соответствии с Законом о порядке введения *евро*. Такое требование по отображению цен в обеих валютах предусмотрено, чтобы обеспечить защиту прав потребителей и ограничить спекулятивный рост цен на товары и услуги, а также чтобы помочь потребителям принять решение, основываясь на информацию, а также экономически обоснованное решение.

Следуя данному руководству и отображенным в нем примерам и объяснениям, коммерсантам будет легче понять требования по указанию цен на товары и услуги в период параллельного отображения цен.

Руководство для коммерсантов в связи с правилами Кабинета министров № 178 от 18 мая 1999 года «*Порядок отображения цен на товары и услуги*» (далее - *Правила*) по требованиям, не связанных с периодом параллельного отображением цен, можно найти на домашней странице Центра защиты прав потребителей [www.ptac.gov.lv](http://www.ptac.gov.lv).

## Содержание данного руководства:

1. Общие вопросы
2. Конвертация цен на товары и услуги
3. Указание цен на товары и услуги в период с 1 октября 2013 года по 31 декабря 2013 года
4. Указание цен на товары и услуги в период с 1 января 2014 года по 30 июня 2014 года
5. Отдельные случаи в связи с указанием цен на услуги в период параллельного отображения
6. Указание цен на товары и услуги, осуществляя дистанционную торговлю, в период параллельного отображения

### 1. Общие вопросы

Руководство определяет требования для параллельного отображения цен на товары и услуги согласно Закону о порядке введения *евро* и *Правилам*.

Согласно толкованию терминов, представленному в статье первой Закона о порядке введения *евро*, период параллельного отображения – это период времени, в течение которого цены на товары и услуги указываются как в латах, так и в *евро*.

Период параллельного отображения цен на товары и услуги начинается за три месяца до дня введения *евро*, т.е. **с 1 октября 2013 года** и длится шесть месяцев со дня введения *евро*, т.е. **до 30 июня 2014 года**.

Параллельное отображение цен на товары и услуги необходимо производить, соблюдая принципы, определенные в *Правилах*, особо принимая во внимание указания 3 пункта *Правил*, а именно – цена должна быть указана таким образом, чтобы она была однозначна,

легко определима и ясно читаема и чтобы потребителю было абсолютно ясно, к какому товару или услуге она относится. Цену указывают письменно, за исключением случая, когда потребитель может узнать цену другим образом с помощью визуального восприятия.

Если на этикетке товара указаны несколько цен, предусмотренных для разных стран, коммерсант должен обеспечить, чтобы для потребителя была ясно указана цена в латах и *евро* в Латвии, чтобы ее нельзя было спутать с другими ценами.

Чтобы потребителю было легче воспринимать цены в латах и *евро*, можно использовать, например, разные фоновые цвета на ценнике. Также коммерсанты могут свободно выбирать обозначение валюты при условии, что используемое обозначение понятно и однозначно, например евровалюту можно обозначать как *euro*, *euro*, EUR, Eur, eur, € и т.п.

Требования параллельного отображения не применяются к рекламе, поэтому коммерсанты не обязаны указывать в рекламе цены в латах и в *евро*. ЦЗПП указывает, что не приемлемо распространять рекламу до 31 декабря 2013 года, в которой цены указаны только в *евро*, а с 1 января 2014 года распространять рекламу, в которой цены указаны только в латах. В связи с этим ЦЗПП призывает оценить возможность указывать в рекламе цены в латах и в *евро*.

В данном руководстве понятием «основная валюта» до 31 декабря 2013 года обозначаются латы, а с 1 января 2014 года – *евро*. В свою очередь, «вторая валюта» до 31 декабря 2013 года обозначает *евро*, а с 1 января 2014 года – латы.

Информативный материал, упомянутый в 22<sup>4</sup> пункте *Правил*, может содержать несколько предварительно подсчитанных цен в

обеих валютах, чтобы не было необходимости его изменять, при изменении продажной цены (за исключением случаев, когда новая продажная цена не отображена в предварительно подготовленном информативном материале).

В примерах, отображенных в руководстве, использован официальный курс обмена *евро* по отношению к лату Банка Латвии, т.е. 0,702804, которые не является курсом обмена, установленным Советом Европейского Союза согласно Закону о порядке введения *евро*. **Продавцы и поставщики услуг должны использовать курс обмена, установленный Советом Европейского Союза!**

## **2. Конвертация цен на товары и услуги**

При конвертации латов на *евро* используют курс обмена, установленный Советом Европейского Союза, с латов на *евро*.

Денежные суммы после конвертации латов на *евро* округляют до ближайшего цента, принимая во внимание третью цифру после запятой:

- если третья цифра после запятой - от 0 до 4, величина цента не меняется;
- если третья цифра после запятой - от 5 до 9, цент округляют вверх на одну единицу.

Принимая во внимание вышеупомянутое, при конвертации цен на товары и услуги необходимо указывать как минимум две цифры после запятой, если конвертируемая цена содержит не более двух цифр после запятой.

Например:

	<b>Цена в латах</b>	<b>Цена в евро до округления</b>	<b>Цена в евро после округления</b>
1.	3,25 LVL	4,6243333 евро	4,62 евро
2.	5,06 LVL	7,1997313 евро	7,20 евро
3.	2,- LVL	2,8457436 евро	2,85 евро

В случае, если после конвертации первые две цифры после запятой это нули, тогда цену можно указывать в целых единицах, т.е. без цифр после запятой.

Например:

	<b>Цена в латах</b>	<b>Цена в евро до округления</b>	<b>Цена в евро после округления</b>
1.	2,81 LVL	3,9982697 евро	4,00 евро или 4,- евро

При конвертации цены на товары и услуги, содержащей не более двух цифр после запятой (например, цены на топливо), к ее величине в *евро* после запятой указываются столько же цифр, сколько в ценовой стоимости одной определенной единицы в латах. В этом случае при округлении, принимается во внимание следующая цифра после последней цифры, оставляемой после запятой.

- если следующая цифра - от 0 до 4, величина последней оставляемой цифры не меняется;
- если следующая цифра - от 5 до 9, последнюю оставляемую цифру округляют вверх на одну единицу.

Например:

	<b>Цена в латах</b>	<b>Цена в евро до округления</b>	<b>Цена в евро после округления</b>
1.	0,969 LVL	1,3787627 евро	1,379 евро
2.	0,1819 LVL	0,2588203 евро	0,2588 евро

В случае, если на товар или услугу до 31 декабря 2013 года определена округленная цена в латах (например, 5,- LVL), после дня введения *евро* цены должны указываться, соблюдая требования конвертации.

Например:

<b>Неправильно</b>	
<del> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: auto;"> Посещение выставки  <b>5,- LVL</b>      <b>7,- евро</b> </div> </del>	<del> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: auto;"> Посещение выставки  <b>7,- евро</b>      <b>5,- LVL</b> </div> </del>

<b>Правильно</b>			
Посещение выставки <b>5,- LVL</b>		Посещение выставки <b>7,11 евро      5,- LVL</b>	
или			
Посещение выставки <b>4,92 LVL      7,00 евро</b>		Посещение выставки <b>7,00 евро      4,92 LVL</b>	

Необходимо отметить, что не имеет существенного значения то, какая валюта указана первой на ценнике, поэтому коммерсанты смогут использовать один и тот же ценник в течение всего периода параллельного отображения цен при условии, что выполнены все требования по указанию цен.

### **3. Указание цен на товары и услуги в период с 1 октября 2013 года по 31 декабря 2013 года**

В период с 1 октября 2013 года по 31 декабря 2013 года продавцы и поставщики услуг дополнительно к цене в латах должны указывать также цену в *евро*.

В евровалюте обязательно должна быть указана конечная продажная цена товара или услуги (т.е. цена, которую потребитель должен заплатить за товар или услугу).



Например:



В этот период указание цены определенной единицы измерения и изначальной цены в евро не обязательно.

Например:



Однако продавцы и поставщики услуг имеют право все цены указывать в обеих валютах, соблюдая 3 пункт *Правил*. В случае, если коммерсант желает использовать один и тот же ценник в течение всего периода параллельного отображения, тогда цены указываются таким образом, чтобы соблюсти все требования по указанию цен, а именно - все цены (например, цену определенной единицы измерения, начальную цену и цену после понижения и др.) указывают в обеих валютах.

Например:

Чай упаковка 250 г	Кофе упаковка 250 г
3,20 LVL      4,55 евро	Скидка – 25%
12,8 LVL/кг    18,20 евро/кг	Новая цена:
	2,40 LVL      3,41 евро
	9,60 LVL/кг    13,64 евро/кг
	Старая цена:
	3,20 LVL      4,55 евро

Для товаров, которые не упакованы и количество которых измеряется в присутствии потребителя по требованию, цену определенной единицы измерения указывают также в *евро*.

Например:

Сахар	0,85 LVL/кг    1,21 евро/кг
-------	-----------------------------

Цена на товары, которые не упакованы и количество которых измеряется в присутствии потребителя по требованию, согласно 13 пункту *Правил*

В случаях, если после взвешивания товары замаркированы информативной наклейкой, в которой указана цена за конкретное количество товара, продавцы имеют право указать эту цену за конкретное количество только в основной валюте.

Если продавцы и поставщики услуг предлагают особые цены для постоянных клиентов (например, постоянным клиентам, клиентам с картой клиента, картой скидок и т.п.), тогда эти цены должны быть также указаны в *евро*.

Например:

Телевизор	
<b>210 LVL</b>	<b>298,80 евро</b>
С картой клиента:	
<b>190 LVL</b>	<b>270,35 евро</b>

Для услуг необходимо указывать конечную продажную цену (т.е. цена, которую потребитель должен заплатить за товар или услугу), а если конечная цена за услугу не известна, указывается способ, с помощью которого определяется цена.

Например:

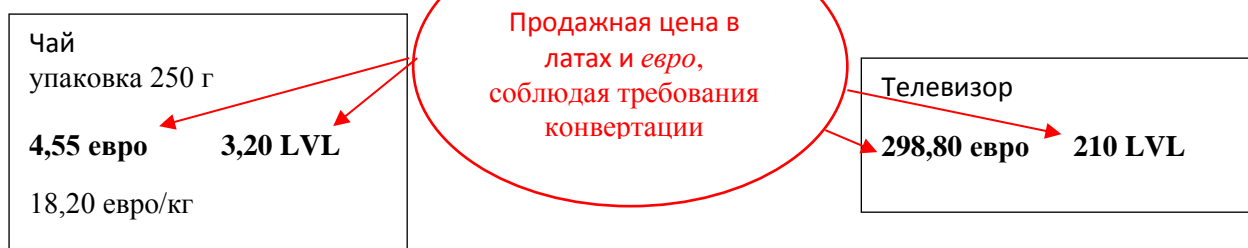
Посещение бассейна	
<b>7,- LVL</b>	<b>9,96 евро</b>
Индивидуальное обучение плаванию:	
<b>14,75 LVL/ч</b>	<b>20,99 евро/ч</b>

#### **4. Указание цен на товары и услуги в период с 1 января 2014 года по 30 июня 2014 года**

В период с 1 января 2014 года по 30 июня 2014 года продавцы и поставщики услуг дополнительно к цене в *евро* должны указывать также цену в *латах*.

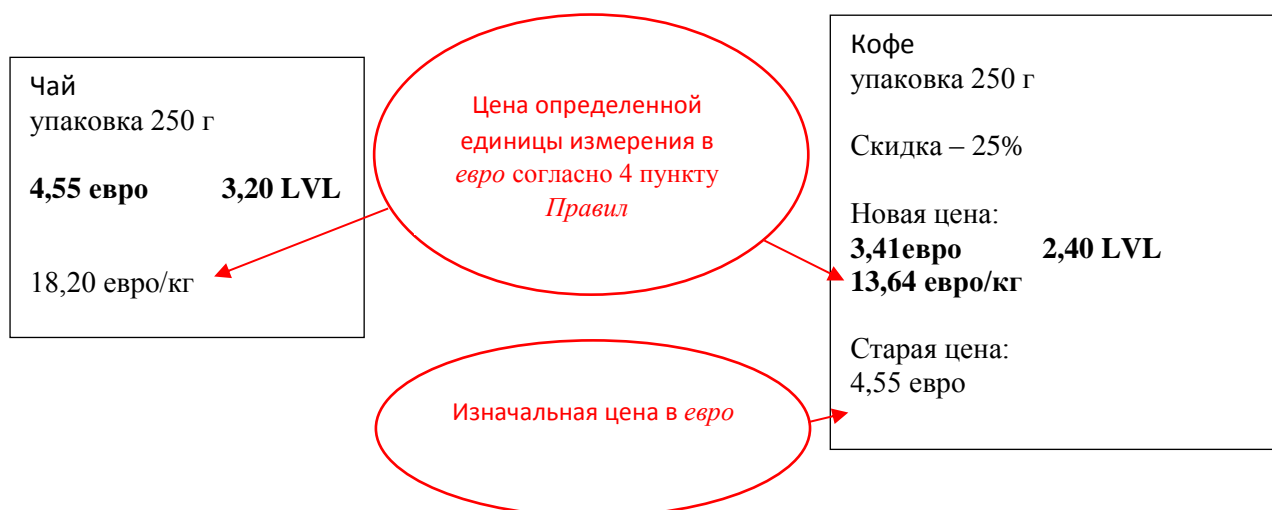
В латах обязательно указывается конечная продажная цена товара или услуги (т.е. цена, которую потребитель должен заплатить за товар или услугу).

Например:



В этот период указание цены определенной единицы измерения и изначальной цены в *латах* не обязательно.

Например:



Однако продавцы и поставщики услуг имеют право все цены указывать в обеих валютах, соблюдая 3 пункт *Правил*. В случае, если коммерсант желает использовать один и тот же ценник в течение всего периода параллельного отображения, тогда цены указываются таким образом, чтобы соблюсти все требования по указанию цен, а именно - все цены (например, цену определенной единицы измерения, начальную цену и цену после понижения и др.) указывают в обеих валютах.

Например:

Чай упаковка 250 г
<b>4,55 евро</b> <b>3,20 LVL</b>
18,20 евро/кг <b>12,8 LVL/кг</b>

Кофе упаковка 250 г
Скидка – 25%
Новая цена:
<b>3,41 евро</b> <b>2,40 LVL</b>
<b>13,64 евро/кг</b> <b>9,60 LVL/кг</b>
Старая цена:
4,55 евро <b>3,20 LVL</b>

Для товаров, которые не упакованы и количество которых измеряется в присутствии потребителя по требованию, цену определенной единицы измерения указывают также в *латах*.

Например:

Сахар
<b>1,21 евро/кг</b> <b>0,85 LVL/кг</b>

Цена на товары, которые не упакованы и количество которых измеряется в присутствии потребителя по требованию, согласно 13 пункту *Правил*

В случаях, когда после взвешивания товары замаркированы информативной наклейкой, в которой указана цена за конкретное количество товара, продавцы имеют право указать эту цену за конкретное количество только в основной валюте.

Если продавцы и поставщики услуг предлагают особые цены для постоянных клиентов (например, постоянным клиентам, клиентам с картой клиента, картой скидок и т.п.), тогда эти цены должны быть также указаны в *латах*.

Например:

Телевизор
<b>298,80 евро    210 LVL</b>
С картой клиента:
<b>270,35 евро    190 LVL</b>

Для услуг необходимо указывать конечную продажную цену (т.е. цена, которую потребитель должен заплатить за товар или услугу), а если конечная цена за услугу не известна, указывается способ, с помощью которого определяется цена.

Например:

Посещение бассейна
<b>9,96 евро    7,- LVL</b>
Индивидуальное обучение плаванию:
<b>20,99 евро/ч    14,75 LVL/ч</b>

## **5. Отдельные случаи в связи с указанием цен на услуги в период параллельного отображения**

Требования по параллельному отображению цен применяются в случаях, когда потребителям предлагается приобрести услугу, в свою очередь, требования *Правил* не относятся к информации, предоставляемой в рамках договорных интересов (например, о взаимных расчетах, об изменениях в применимых платежах и т.п.). Например, в сфере электронной связи требования *Правил* не касаются информирования потребителей о тарифах, согласно

требованиям других правовых актов, а именно отправки сообщения с применяемыми тарифами при пересечении потребителем границы.

Требования *Правил* не применяются к азартным играм, в которых участвует потребитель, уплатив ставку за участие. На лотерейные билеты или купоны и игровые карты, для которых, согласно *Закону о азартных играх и лотереях*, необходимо указывать цену, распространяется 22<sup>б</sup> пункт *Правил*, предусматривающий, что цену во второй валюте, которая не отображена на товаре, необходимо указывать дополнительно в отдельном информативном материале в течение всего периода параллельного отображения цен. Информативный материал должен быть легко доступным и используемым для потребителя до осуществления покупки.

Необходимо отметить, что *Правила* не обязывают указывать цену на билете (например, на билете общественного транспорта или билете в театр и т.п.). В связи с этим, для выполнения вышеуказанных требований в местах торговли билетами цены на билеты можно указывать в прейскуранте, ценнике или другим образом для визуального восприятия. Таким образом, для всех видов билетов с напечатанными ценами в местах торговли билетами цену во второй валюте, которая не отображена на товаре, указывают дополнительно в отдельном информативном материале в течение всего периода параллельного отображения цен. Информативный материал должен быть легко доступным и используемым для потребителя до осуществления покупки. Информативный материал может содержать несколько предварительно подсчитанных цен в обеих валютах, чтобы не было необходимости его изменять, при изменении продажной цены (за исключением случаев, когда новая

продажная цена не отображена в предварительно подготовленном информативном материале).

Например, предлагая потребителю приобрести подарочные карты, для которых предварительно указана сумма и которые разложены в видимом месте для потребителей, коммерсант в период параллельного отображения письменно указывает стоимость подарочных карт (или продажную цену) в латах и в *евро*. *Правила* не обязывают указывать вышеупомянутую информацию на самой подарочной карте. В связи с этим такую информацию можно указать в прейскуранте, ценнике или другим образом для визуального восприятия. Однако в случае, если на самой карте указана цена в основной валюте, тогда цену карты во второй валюте указывают дополнительно в отдельном информативном материале в течение всего периода параллельного отображения цен. Вышеупомянутое не распространяется на подарочные карты, у которых не определена предварительная стоимость и потребитель может сам свободно выбрать ее стоимость или которые предлагаются потребителю по требованию. Необходимо отметить, что ранее упомянутое объяснение относится также к другим картам, например, телефонным картам и т.п.

К ценам на услуги, которые уже до 1 октября 2013 года указаны для клиентов в валюте, отличающейся от латов, из-за характера услуг, не относятся требования по параллельному отображению цен.

Для комплексных услуг (например, комплексным туристическим услугам) в обеих валютах указывается только конечная цена за услугу, т.е. цены на отдельные составляющие услуги можно указывать только в основной валюте, но конечную



цену, которую должен платить потребитель, необходимо указывать как в основной валюте, так и во второй валюте.

Для индивидуализированных услуг, цена которых формируется согласно данным/информации, указанной самим потребителем, в обеих валютах необходимо указывать только конечную цену за услугу, т.е. цены на отдельные составляющие услуги/ ценовые компоненты можно указывать только в основной валюте, но конечную цену, которую должен платить потребитель, необходимо указывать как в основной валюте, так и во второй валюте.

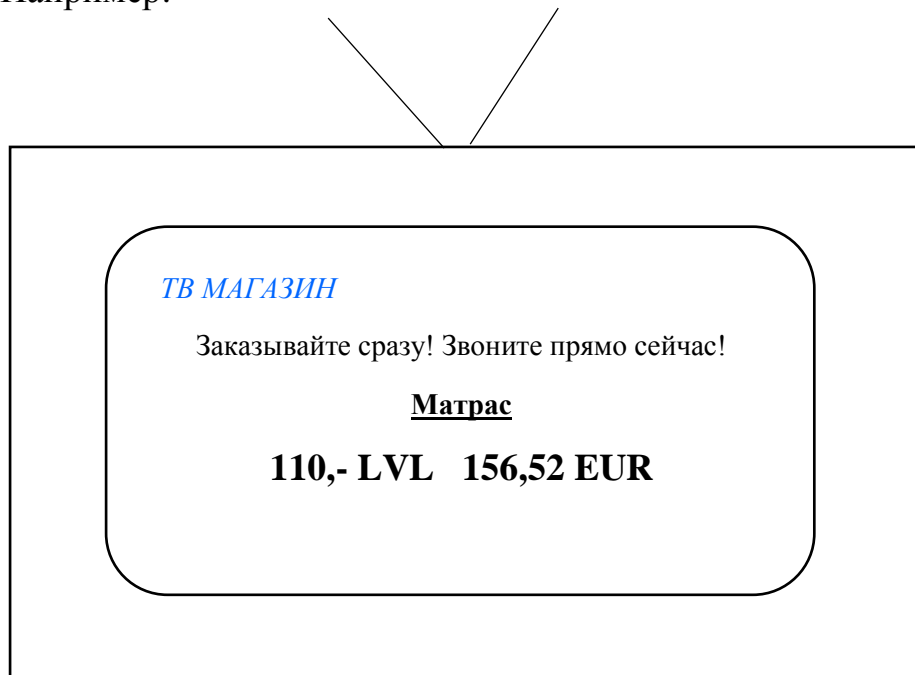
#### **6. Указание цен на товары и услуги, осуществляя дистанционную торговлю, в период параллельного отображения**

Требования по параллельному отображению относятся также к дистанционной торговле, например:

- в каталогах;
- на телевидении;
- в интернет-магазинах.

Таким образом, конечные продажные цены на товары и услуги указывают в латах и в *евро*.

Например:



В электронной среде (в интернет-магазинах, в том числе на порталах коллективных покупок и т.п. порталах), указывая цены на товары или услуги, для их параллельного отображения можно использовать калькулятор конвертации валюты согласно 22<sup>5</sup> пункту *Правил*. В этом случае калькулятор должен быть легко доступным и используемым для потребителя, а именно - чтобы потребитель смог его легко найти на домашней странице (он не «спрятан») и использовать. Таким образом, выбирая указание цен на товары или услуги, используя калькулятор конвертации валюты согласно 22<sup>5</sup> пункту *Правил*, коммерсант обеспечивает легкий доступ (видимость) к этому калькулятору и его использование на каждой домашней странице, где указываются цены.

Если у Вас возникли вопросы или неясности в связи с применением *Правил* или данного руководства, просим обращаться в Центр защиты прав потребителей по эл. почте: [ptac@ptac.gov.lv](mailto:ptac@ptac.gov.lv) или звонить по телефонному номеру 67388646 или 67388639.